



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
VI kadencja
Prezes Rady Ministrów
RM 10-116-07

Druk nr 240
Warszawa, 18 lutego 2008 r.

Pan
Bronisław Komorowski
Marszałek Sejmu
Rzeczypospolitej Polskiej

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

- o ratyfikacji Porozumienia o Europejskim Państwie Współpracującym między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Europejską Agencją Kosmiczną, podpisanego w Warszawie dnia 27 kwietnia 2007 r.

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Jednocześnie uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych zostali upoważnieni Minister Spraw Zagranicznych oraz Minister Gospodarki.

(-) Donald Tusk

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 27 kwietnia 2007 r. zostało podpisane w Warszawie Porozumienie o Europejskim Państwie Współpracującym między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Europejską Agencją Kosmiczną.

Po zaznajomieniu się z powyższym Porozumieniem w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- zostało ono uznane za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone,
- będzie niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia

PREZYDENT
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

PREZES RADY MINISTRÓW

U S T A W A

z dnia

o ratyfikacji Porozumienia o Europejskim Państwie Współpracującym między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Europejską Agencją Kosmiczną, podpisanego w Warszawie dnia 27 kwietnia 2007 r.

Art. 1. Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Porozumienia o Europejskim Państwie Współpracującym między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Europejską Agencją Kosmiczną, podpisanego w Warszawie dnia 27 kwietnia 2007 r.

Art. 2. Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

UZASADNIENIE

Porozumienia o Europejskim Państwie Współpracującym między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Europejską Agencją Kosmiczną, podpisanego w Warszawie dnia 27 kwietnia 2007 r.

1. Potrzeba i cel związania Rzeczypospolitej Polskiej umową międzynarodową

Przestrzeń kosmiczna jako przedmiot regulacji prawno-międzynarodowych po raz pierwszy nabrała praktycznego znaczenia w 1957 r. w związku z wyniesieniem w przestrzeń kosmiczną pierwszego skonstruowanego przez człowieka satelity Sputnik 1. W 1961 r. Zgromadzenie Ogólne Organizacji Narodów Zjednoczonych powołało Komitet do spraw Pokojowego Wykorzystywania Przestrzeni Kosmicznej (COUPUOS), składający się z dwóch podkomitetów: prawnego i technicznego. Rzeczpospolita Polska od początku uczestniczy w pracach tego Komitetu, a szczególnie aktywną rolę odegrała w podkomitecie prawnym, gdzie wypracowano Konwencję o wykorzystywaniu Księżyca i innych ciał niebieskich do celów pokojowych.

Ponadto, począwszy od 1967 r. Rzeczpospolita Polska była związana Porozumieniem o uczestnictwie w Programie Współpracy w Dziedzinie Badań i Wykorzystywania Przestrzeni Kosmicznej INTERKOSMOS. Program ten przestał faktycznie funkcjonować na początku lat 90-tych. Obecnie, w ramach umowy o współpracy pomiędzy Polską i Rosyjską Akademią Nauk, kontynuowane są wspólne prace badawcze. Polska Akademia Nauk i Rosyjska Akademia Nauk, kierując się Porozumieniem między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Federacji Rosyjskiej w dziedzinie nauki i techniki z dnia 25 sierpnia 1993 r., podpisały w dniu 14 marca 2005 r. w Moskwie Porozumienie pomiędzy Polską Akademią Nauk a Rosyjską Akademią Nauk o współpracy naukowej w dziedzinie podstawowych badań kosmicznych. Ponadto jest uzgadniane „Memorandum of Understanding”, które stworzy formalne podstawy do współpracy z Federalną Agencją Kosmiczną Federacji Rosyjskiej. Partnerem ze strony polskiej jest Minister Gospodarki.

W 1975 r. została otwarta do podpisu Konwencja o utworzeniu Europejskiej Agencji Kosmicznej, do której przystępowały kolejno państwa Europy Zachodniej. Rzeczpospolita Polska podpisała dnia 28 stycznia 1994 r. w Paryżu Porozumienie między Europejską Agencją Kosmiczną i Rządem Rzeczypospolitej Polskiej dotyczące Współpracy Kosmicznej dla Celów Pokojowych (Agreement Between the European Space Agency and the Government of the Republic of Poland Concerning Space Cooperation for Peaceful Purpose). W dniu 24 stycznia 2002 r. zostało podpisane na okres 5 lat Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Europejską Agencją Kosmiczną o współpracy w dziedzinie badania i użytkowania przestrzeni kosmicznej do celów pokojowych (Dz. U. z 2003 r. Nr 73, poz. 662), które zostało ratyfikowane przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej po uprzedniej zgodzie wyrażonej w ustawie.

Współpraca z Europejską Agencją Kosmiczną (zwaną dalej „ESA”) realizowana w ramach Porozumienia z dnia 24 stycznia 2002 r. przyniosła wiele efektów na różnych płaszczyznach, a przede wszystkim technologicznej. Rzeczpospolita Polska uczestniczy w realizacji misji kosmicznych ESA: Rosetta, Herschel, Mars-Express, Venus-Ekspress. W misjach tych jest wykorzystywana aparatura skonstruowana w Centrum Badań Kosmicznych PAN. Biuro do spraw Przestrzeni Kosmicznej, utworzone decyzją Prezesa PAN w Centrum Badań Kosmicznych, jest rozpoznawalnym partnerem, spełniającym zadania Agencji Kosmicznych, jakie istnieją w innych krajach. Porozumienie z dnia 24 stycznia 2002 r. wygasło w styczniu 2007 r.

Należy podkreślić, że Unia Europejska buduje Europejską Politykę Kosmiczną w ścisłym partnerstwie z ESA. Założenia Europejskiej Polityki Kosmicznej są przedmiotem regularnego rozpatrywania przez Radę ds. Kosmosu (Space Council) – ciała wspólnego dla ESA i Unii Europejskiej, będącego połączeniem Rady UE do spraw Konkurencyjności i Rady Ministerialnej ESA. Zgodnie z decyzjami tej Rady, Europejska Polityka Kosmiczna będzie realizowana przez Europejski Program Kosmiczny.

Na podstawie istniejącej umowy ESA i Wspólnoty Europejskiej, ESA jest realizatorem znacznej części Europejskiego Programu Kosmicznego, który

stanowi zintegrowany plan określający nie tylko rodzaj działań, ale także podział ról i odpowiedzialności między poszczególnych uczestników, źródła finansowania oraz podstawowe zasady jego realizacji. Postanowienia programu są skorelowane z Perspektywami Finansowymi Unii na lata 2007-2013, w ramach których stanowi on jeden z priorytetów 7-ego Programu Ramowego UE.

Europejski Program Kosmiczny (EPK) obejmuje następujące obszary:

- 1) poszerzanie wykorzystania usług satelitarnych, a w szczególności:
 - a) nawigacji satelitarnej (budowa systemu Galileo i promocja wykorzystania jego możliwości),
 - b) obserwacji satelitarnej (inicjatywa GMES służąca zapewnieniu Europie niezależnego potencjału w tej dziedzinie),
 - c) łączności satelitarnej,
 - d) technik o znaczeniu dla bezpieczeństwa (i potencjalnie obrony) UE;
- 2) zapewnianie podstaw dla działalności kosmicznej przez:
 - a) program rozwoju technologii kosmicznych,
 - b) utrzymanie i rozwijanie możliwości wynoszenia obiektów w przestrzeń kosmiczną (rakiety nośne);
- 3) poszerzanie wiedzy naukowej obejmujące:
 - a) programy naukowe,
 - b) eksplorację kosmosu (rozumianą jako poszerzanie obszaru ludzkiego działania poza orbitę Ziemi przez programy robotów i potencjalnie także załogowe);
- 4) wzmacnianie „zaplecza” implementacyjnego EPK, a w szczególności:
 - a) tworzenie regulacji prawnych,
 - b) kształcenie kadr,
 - c) rozwijanie współpracy międzynarodowej (tj. z aktorami poza-europejskimi).

ESA odgrywać będzie w realizacji Programu rolę „agencji wykonawczej”; równocześnie proces polityczny służący określaniu celów polityki kosmicznej Europy zostanie na stałe przeniesiony na forum UE. Istniejące zasady

współpracy obydwu instytucji reguluje porozumienie o współpracy, zawarte na okres czterech lat w 2004 r. Przedłużenie tego porozumienia rekomendowała w swojej Rezolucji z maja 2007 r. Europejska Rada Kosmiczna. Konieczne jednakże jest wypracowanie nowego mechanizmu współpracy pozwalającego na przełamanie istniejących sprzeczności instytucjonalnych i zapewnienie efektywnej współpracy. Istotną staje się więc rola ESA, a tym samym relacje z nią poszczególnych państw. Kierując się takim przekonaniem, Republika Grecka i Wielkie Księstwo Luksemburga – jedyne państwa dawnej UE nienależące do ESA – wynegocjowały tuż przed poszerzeniem UE podpisanie Konwencji ESA i nabycie praw członkowskich.

2. Różnice między dotychczasowym a projektowanym stanem prawnym

W 2001 r. ESA wypracowała, w postaci załącznika do Konwencji o utworzeniu Europejskiej Agencji Kosmicznej, Plan dla Europejskich Państw Współpracujących („Plan for European Cooperating States” – PECS), którego celem było umożliwienie aktywniejszej współpracy z państwami Europy Środkowej. Jednym z jego adresatów była Rzeczpospolita Polska, jako państwo posiadające liczący się dorobek w zakresie badań przestrzeni kosmicznej w ramach programu INTERKOSMOS. Porozumienie o przystąpieniu do mechanizmu PECS ma na celu zapewnienie Rzeczypospolitej Polskiej szerszego udziału w korzyściach z działalności kosmicznej, a docelowo także przystąpienie do Europejskiej Agencji Kosmicznej.

Uczestnictwo w Planie dla Europejskich Państw Współpracujących oznacza uzyskanie statusu Europejskiego Państwa Współpracującego („European Cooperating State” – ECS). Partnerzy Agencji o takim statusie, przy ograniczonej wielkości wnoszonej do organizacji składki (obowiązujące umowy nie wiążą się z koniecznością wnoszenia przez Rzeczpospolitą Polską składek członkowskich), uzyskują możliwość współuczestnictwa w korzyściach wynikających z działalności ESA. Obecnie w Programie PECS uczestniczą: Republika Czeska, Republika Węgierska i Rumunia.

Proponowane porozumienie wiąże Rzeczpospolitą Polską z ESA jako partnerem technologicznym i przemysłowym, a nie tylko w zakresie współpracy naukowej, przy zachowaniu jednocześnie uprawnień na rzecz ESA zawartych w poprzedniej umowie. W szczególności, zgodnie z art. 7 Porozumienia z dnia 24 stycznia 2002 r.:

- 1) ESA posiada w Rzeczypospolitej Polskiej osobowość prawną;
- 2) ESA, jej majątek i dochody będą na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej zwalniane od wszelkich podatków. Aktywa ESA korzystają z immunitetu w zakresie wszelkich postępowań prawnych, z wyjątkiem sytuacji, gdy ESA w konkretnym przypadku wyraźnie zrzeknie się tego prawa;
- 3) Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i ESA określają tryb postępowania, który będzie miał zastosowanie do eksportu i importu towarów używanych do celów współpracy;
- 4) Agencja ma prawo otrzymywać i posiadać w Rzeczypospolitej Polskiej wszelkie środki finansowe i może dowolnie nimi dysponować w jakimkolwiek celu przewidzianym w Konwencji o Europejskiej Agencji Kosmicznej lub w niniejszym Porozumieniu oraz może otwierać w dowolnej walucie rachunki bankowe;
- 5) Rząd Rzeczypospolitej Polskiej udziela ESA, do celów realizacji niniejszego Porozumienia, pomocy administracyjnej, w szczególności w sprawach ułatwień wjazdu i wyjazdu osób oraz importu i eksportu towarów i materiałów związanych z realizacją uzgodnionych przez strony przedsięwzięć, włączając w to zgodę na zwalnianie od opłat, które normalnie odnoszą się do importu i eksportu.

Porozumienie z dnia 24 stycznia 2002 r. przewidywało zawarcie porozumień wykonawczych przez „organ właściwy”. Takim organem było Ministerstwo Nauki i Informatyzacji. Dotychczas nie zawarto żadnych porozumień wykonawczych z Europejską Agencją Kosmiczną. Była prowadzona korespondencja między Ministrem Nauki a Prezesem Polskiej Akademii Nauk o przekazaniu Akademii części kompetencji organu właściwego – jednakże kompetencje te nie zostały formalnie przekazane.

Zgodnie z art. 6 projektowanego Porozumienia zostanie powołany Komitet Planu dla Europejskich Państw Współpracujących, właściwy w sprawach wdrażania i koordynacji współpracy między Rzeczpospolitą Polską, jako Europejskim Państwem Współpracującym, Europejską Agencją Kosmiczną a innymi państwami, które uzyskały status Europejskiego Państwa Współpracującego.

Zgodnie z art. 14 niniejszego Porozumienia, zastąpi ono Porozumienie z dnia 24 stycznia 2002 r. Jednakże do kontraktów zawartych w okresie obowiązywania Porozumienia z dnia 24 stycznia 2002 r. i realizowanych także po wejściu w życie proponowanej umowy, będą miały zastosowanie postanowienia Porozumienia z 2002 r.

3. Przewidywane skutki polityczne i prawne związane z wejściem w życie umowy

W wyniku związania przedmiotowym Porozumieniem Rzeczpospolita Polska stanie się partnerem dla innych Europejskich Państw Współpracujących, a także dla Państw Członkowskich ESA. Celem przystąpienia do Karty PECS jest też przygotowanie do przystąpienia do Konwencji o utworzeniu Europejskiej Agencji Kosmicznej, a w konsekwencji uzyskanie statusu członka ESA.

Rzeczpospolita Polska, jako członek UE, współuczestniczy w tworzeniu Europejskiego Programu Kosmicznego. Zgodnie z decyzją Komitetu Europejskiego Rady Ministrów z dnia 14 czerwca 2005 r., Międzyresortowy Zespół Konsultacyjno-Koordynacyjny do spraw Przestrzeni Kosmicznej został zobowiązany do przedstawienia propozycji działań, których realizacja w Rzeczypospolitej Polskiej będzie stanowić polski wkład do Europejskiego Programu Kosmicznego. Narodowy Program Kosmiczny Rzeczypospolitej Polskiej jest formułowany w kontekście Europejskiego Programu Kosmicznego, a prace są synchronizowane z harmonogramem UE. Jest on pomyślany jako element wspólnych działań prowadzonych z ESA i Wspólnotą Europejską w oparciu o istniejący w Rzeczypospolitej Polskiej potencjał intelektualny i technologiczny.

Polityka Kosmiczna UE jest polityką międzysektorową, wspomagającą wiele innych polityk unijnych. Tym samym jest budowana jako praktyczne narzędzie spinające nowoczesne działania w wielu dziedzinach, takich jak polityka rolna czy polityka bezpieczeństwa. Dla zapewnienia spójności aktywności państwa z polityką UE jest konieczne działanie także i w tym obszarze.

Możliwości współpracy polskiego przemysłu z europejskim przemysłem kosmicznym zostały ocenione w analizie wykonanej na zlecenie ESA przez niezależne firmy eksperckie (Bertin Technologies i Euroconsult – Industry Assessment of Poland for Space Activities). Analiza ta stanowi wewnętrzny dokument ESA i została przekazana Centrum Badań Kosmicznych PAN, z prośbą o ograniczone upowszechnianie. Firmy polskie, których potencjał przemysłowy został pozytywnie oceniony, mogą tworzyć konsorcja m.in. do gromadzenia środków finansowych. Takich firm, z przeszło 130 przebadanych *in situ* przez firmy eksperckie, jest około 30. Należy zaznaczyć, że Europejska Agencja Kosmiczna swoje kontrakty realizuje prawie w całości przez małe i średnie przedsiębiorstwa. Raport Industry Assessment of Poland for Space Activities został udostępniony Ministrowi Gospodarki, Ministrowi Nauki i Szkolnictwa Wyższego oraz zainteresowanym uczestnikom międzyresortowej konferencji koordynacyjnej w sprawie przystąpienia Rzeczypospolitej Polskiej do Karty PECS.

W celu ograniczenia wielu formalnych i praktycznych utrudnień dla udziału Rzeczypospolitej Polskiej w Europejskim Programie Kosmicznym wynikających z braku jej członkostwa w ESA, koniecznym jest związanie Rzeczypospolitej Polskiej z ESA umową PECS i uzyskanie statusu Europejskiego Państwa Współpracującego. Celem tego związania jest zapobieżenie sytuacji, w której mechanizmy Programu stworzyłyby „klub państw członkowskich ESA” i ograniczyły dostęp do niego Rzeczypospolitej Polskiej.

Takie stanowisko jest wyrażone w przyjętym przez Komitet Europejski Rady Ministrów w dniu 28 czerwca 2005 r. Stanowisku Rządu Polskiego odnośnie do Komunikatu Komisji UE COM(2005/208) z dnia 27 maja 2005 r., dotyczącego Europejskiej Polityki Kosmicznej.

Na konieczność uzyskania przez Polskę statusu Europejskiego Państwa Współpracującego w relacjach z ESA wskazują również wnioski i zalecenia Komitetu Europejskiego Rady Ministrów podjęte w rezultacie uczestnictwa Rzeczypospolitej Polskiej jako członka UE w obradach Rady ds. Kosmosu (Space Council). W terminowych zobowiązaniach nałożonych na Ministerstwo Gospodarki i Pracy przez Komitet Europejski Rady Ministrów w dniu 13 grudnia 2005 r., w kontekście kolejnej sesji Rady ds. Kosmosu (Space Council), zalecono „kontynuowanie intensywnych negocjacji Polski z ESA w sprawie przystąpienia do programu PWPW. Przystąpienie do tego Programu stworzy polskim podmiotom szansę udziału w niektórych programach ESA oraz pozwoli na stworzenie powiązań kooperacyjnych, które dadzą szansę zaktywizowania się środowisk naukowych oraz przemysłu, a także współpracy między nimi. Członkostwo w PECS wiąże się jednakże z określoną składką finansową, co należy wziąć pod uwagę w planowaniu wydatków budżetu krajowego”.

Na wniosek Ministra Gospodarki i Pracy, Prezes Rady Ministrów wyraził zgodę na rozpoczęcie negocjacji przedmiotowego Porozumienia. Powołany Zespół Negocjacyjny zgodnie z otrzymaną instrukcją uzgodnił merytoryczną treść i tekst umowy.

Porozumienie w sprawie Europejskich Państw Współpracujących jest formalnie umową dwustronną między Rzeczpospolitą Polską a ESA – mechanizm wiązania poszczególnych państw przewiduje, że następuje ono przez umowy dwustronne. Faktycznie jednak, biorąc pod uwagę, że trzy państwa takimi umowami są już związane uznać trzeba, że treść i forma umowy z Rzeczpospolitą Polską nie może znacznie odbiegać od umów już zawartych. Dlatego z kompromisu – tak ze strony ESA, jak i Rzeczypospolitej Polskiej – treść wynegocjowanego tekstu trzeba uznać za optymalną.

4. Przewidywane skutki społeczne

Polityka Kosmiczna Europy jest elementem Strategii Lizbońskiej UE i tym samym celem jej jest wspieranie wzrostu ekonomicznego i tworzenie miejsc

pracy w przestrzeni Europy. Cele te będą osiągnięte przez zorientowanie Europejskiego Programu Kosmicznego na budowę i praktyczne wykorzystanie technik satelitarnych i realizację działań o dużej wartości dodanej.

Szerokie wykorzystanie usług opartych na technikach satelitarnych, stanowiących jakościowo nowe narzędzie, w wielu dziedzinach przyczyni się do szybszego i mniej kosztownego pokonania istniejącej różnicy w rozwoju poszczególnych państw członkowskich Unii. Z tego punktu widzenia nastawienie Europejskiego Programu Kosmicznego na praktyczne korzyści z wykorzystania technik satelitarnych jest szczególnie istotne. Równocześnie jednak konieczne jest stwarzanie warunków wewnętrznych dla umożliwienia pełnego wykorzystania tego procesu, na co zdecydowanie pozwala istniejący w Rzeczypospolitej Polskiej potencjał.

5. Przewidywane skutki gospodarcze

Obecność polskich przedsiębiorców na europejskim rynku kosmicznym, którą umożliwią postanowienia niniejszego Porozumienia, będzie stanowić ważny instrument promocji innowacyjności. Dla małych i średnich przedsiębiorstw to szansa na dostęp do odbiorców zainteresowanych nowatorskimi rozwiązaniami. Przedsiębiorcy powiązani kapitałowo z producentami obecnymi na europejskim rynku kosmicznym, także będą mogli podjąć produkcję skierowaną na ten rynek, zwiększając poziom zaawansowania naukowo-technicznego swojej działalności. Powstające powiązania kooperacyjne w sektorze hi-tech będą owocować współpracą w innych, odległych od działalności kosmicznej, dziedzinach.

Przystąpienie do programu PECS zapewni polskim podmiotom możliwość uczestnictwa w niektórych programach ESA oraz pozwoli na stworzenie powiązań kooperacyjnych i uzyskanie doświadczenia na europejskim rynku kosmicznym. W efekcie udział w tym programie będzie służyć przełamaniu praktycznych barier utrudniających uczestnictwo w Europejskim Programie Kosmicznym.

Dotychczasowe doświadczenia z realizacji programu Galileo (który jest współfinansowany przez UE, natomiast realizowany ze znacznym udziałem ESA) wskazują, że zarówno ograniczenia formalne jak i praktyczne problemy wynikające z braku doświadczenia i powiązań kooperacyjnych, stanowią trudną do przełamania barierę. W efekcie uczestnictwo polskich podmiotów w realizacji tego programu rozwija się stosunkowo wolno.

Niniejsze Porozumienie przewiduje możliwość udziału Rzeczypospolitej Polskiej w wybranych programach ESA, przy czym określenie zakresu uczestnictwa jest zależne od polskich podmiotów. Formuła ta pozwala na wybór zagadnień, których realizacja będzie najbardziej korzystna dla Rzeczypospolitej Polskiej. W efekcie pewna pula kontraktów zostanie przeznaczona dla polskich podmiotów, a ich realizacja finansowana będzie ze środków przekazanych przez Rzeczpospolitą Polską do ESA w następstwie niniejszego Porozumienia, co w wielu przypadkach pozwoli uzyskać współfinansowanie z budżetu UE.

Ponadto, należy mieć na uwadze, że zgodnie z procedurami ESA o kontrakty ubiegać się może każda firma zarejestrowana w Rzeczypospolitej Polskiej za pośrednictwem wyznaczonego w Porozumieniu odpowiedniego polskiego Biura (np. Biura do Spraw Przestrzeni Kosmicznej), które będzie weryfikować zdolność, możliwości i uwarunkowania danej firmy do realizacji kontraktu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

6. Przewidywane skutki finansowe

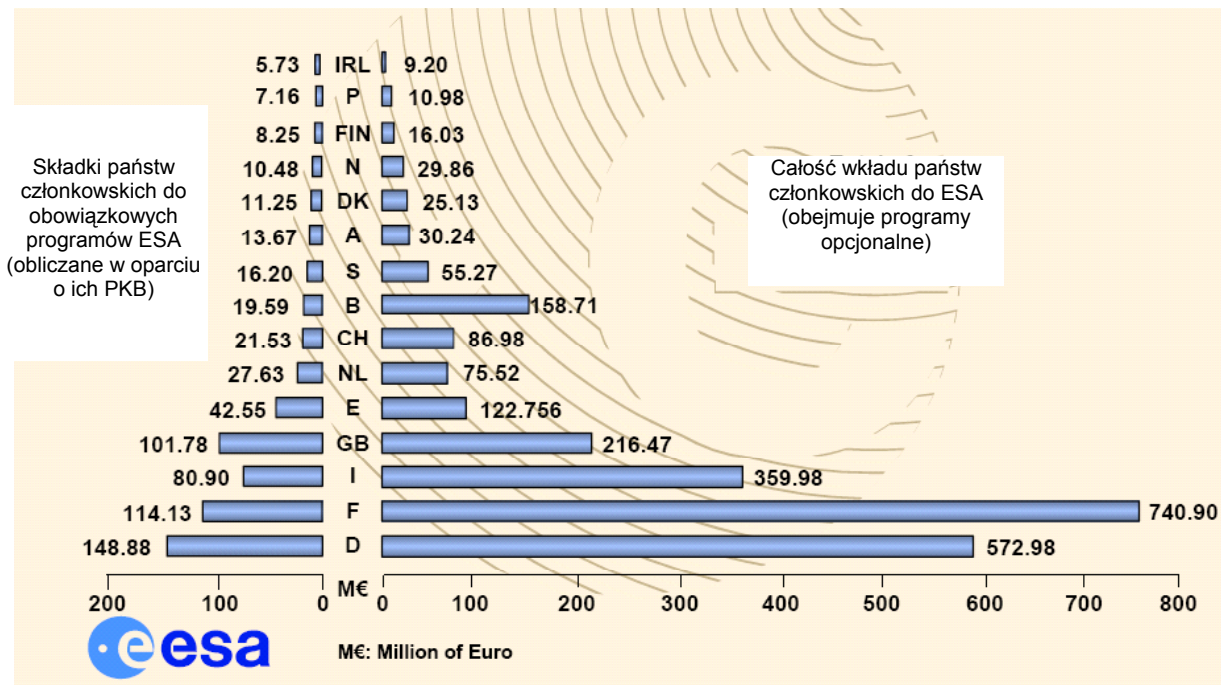
Wielkość środków przeznaczonych na udział w programie zależy od możliwości i decyzji Rzeczypospolitej Polskiej, jednakże składka nie może być niższa niż ok. 1,1 mln euro rocznie. Wysokość składki z tytułu przestąpienia do PECS jest podana na 2001 r., co zostało sformułowane w projekcie Porozumienia; każde zmiany wskaźnika inflacji wpływające na wysokość składki, przy sztywnym zapisie, mogłyby powodować konieczność nowelizacji Porozumienia w tym zakresie. Wydatkowanie środków finansowych na ESA powinno być traktowane jako składka do organizacji

międzyrządowej. Szczegółowe zasady jej finansowania powinny być określone z uwzględnieniem celów gospodarczych i społecznych, jakie będą osiągane przez uczestnictwo Rzeczypospolitej Polskiej w Europejskim Programie Kosmicznym. Zapis na Kartę PECS nie będzie powodować dodatkowych skutków finansowych.

Immunitety, o których mowa w Porozumieniu, są wymogiem stawianym każdorazowo przez Europejską Agencję Kosmiczną. Postanowienia o zwolnieniach, które mają być stosowane przy imporcie i eksporcie, pomimo że Rzeczpospolita Polska jest członkiem Wspólnoty Europejskiej, są konsekwencją członkostwa w Europejskiej Agencji Kosmicznej państw niebędących członkami Unii Europejskiej. Realizacja programu nie będzie rodzić innych obciążeń dla sektora finansów publicznych, w tym budżetu jednostek samorządu terytorialnego.

Równocześnie należy zaznaczyć, że Porozumienie gwarantuje, iż całość tej kwoty (z pominięciem kosztów administracyjnych) powróci w postaci zapłaty za realizację kontraktów na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. Doświadczenie innych państw dowodzi, że posłuży to rozwojowi i praktycznemu zastosowaniu nowych technologii oraz tworzeniu nowych, wysokokwalifikowanych miejsc pracy. Przekonuje o tym analiza wkładu finansowego, jaki wnoszą do budżetu Agencji poszczególne kraje członkowskie ESA. Obligatoryjny wkład finansowy to składka uzależniona od wielkości ich PKB. Jednakże faktyczny wkład jest łącznie pięciokrotnie większy, gdyż przekazywane są dodatkowe środki na programy opcjonalne. Takie zaangażowanie finansowe poszczególnych państw członkowskich ESA świadczy o niewątpliwych korzyściach z tej współpracy. Dobitym przykładem jest Republika Portugalska, gdzie przez programy ESA jest budowany segment wysokich technologii portugalskiego przemysłu.

Porównanie wielkości wkładu państw do programów obowiązkowych Agencji i całości ich wkładu do budżetu Agencji (obejmujące dobrowolne wkłady do programów opcjonalnych)



WwZa: ESA, PECS Manager, 2005

7. Podmioty prawa krajowego, których dotyczy umowa

Umowa będzie dotyczyć podmiotów prawa krajowego (osób prawnych), które będą zawierać kontrakty z zagraniczną osobą prawną ESA – w tym zakresie polskie osoby prawne będą podlegać wszystkim uregulowaniom prawa krajowego, takim jak Kodeks cywilny, prawo gospodarcze itd. W szczególnych przypadkach kontrakty będą zawierane przez osoby fizyczne.

8. Tryb związania Rzeczypospolitej Polskiej umową

Związanie Rzeczypospolitej Polskiej Porozumieniem z Europejską Agencją Kosmiczną nastąpi w drodze ratyfikacji za uprzednią zgodą wyrażoną przez Sejm w ustawie. Wynika to z obowiązku określonego w Konstytucji

Rzeczypospolitej Polskiej, gdyż Porozumienie spowoduje skutki finansowe dla Skarbu Państwa, przede wszystkim przez zapisy zawarte w art. 9, stanowiące m.in., że w zakresie swojej urzędowej działalności Agencja, jej majątek i dochody zostaną zwolnione od podatków bezpośrednich w Rzeczypospolitej Polskiej, a ponadto Agencja zostanie zwolniona z podatków pośrednich, jeżeli zakupy lub usługi o istotnej wartości, ściśle niezbędne do wykonywania urzędowej działalności w ramach Porozumienia, będą dokonywane lub wykorzystywane przez Agencję. Skutki finansowe dla Skarbu Państwa będą spowodowane również tym, że Rząd Rzeczypospolitej Polskiej będzie pokrywał wkład finansowy wymagany dla uczestnictwa polskich podmiotów w PECS. Przez okres pięciu lat wkład ten wyniesie 5 mln euro w cenach z 2001 r. Wkład ten, jak i zakres uczestnictwa polskich podmiotów w programie PECS będzie mógł być zwiększany z inicjatywy Rządu Rzeczypospolitej Polskiej. Wkład ten obejmuje również wewnętrzne koszty Agencji zarządzania Programem, w wysokości 7% rocznego wkładu.

Po ogłoszeniu w Dzienniku Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej Porozumienie stanie się częścią krajowego porządku prawnego, a jego postanowienia będą bezpośrednio stosowane.

European Cooperating State Agreement
between
the European Space Agency
and
the Government of the Republic of Poland

The Government of the Republic of Poland,

and

the European Space Agency, hereinafter referred to as "the Agency", established by the Convention opened for signature in Paris on 30 May 1975, hereinafter referred to as "the Convention",

hereinafter referred to as the "Parties",

CONVINCED of the benefits of sustaining and enhancing the level of international cooperation in space activities for exclusively peaceful purposes,

HAVING REGARD to the results of the cooperation achieved under the Agreement between the Agency and the Government of the Republic of Poland signed on 24 January 2002 and entered into force on 22 November 2002 ,

HAVING REGARD to the Resolution on the implementation of measures concerning the European Cooperating States (ECS) adopted by the Agency Council on 21 March 2001 (ESA/C/CL/Res. 2 (Final)), by which the Agency introduced a new cooperative approach designed for European non-Member States with a view to their possible accession to the Convention,

CONSIDERING the wish expressed by the Government of the Republic of Poland to implement the European space policy and to strengthen its cooperation with the Agency within the frame of this new ECS cooperative approach,

HAVING REGARD to Articles II and XIV.1 of the Convention,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

- 1.1 Through the present Agreement, the Agency and the Government of the Republic of Poland agree to cooperate in space activities, in accordance with the terms herein. For the purpose of such cooperation, upon entry into force of this Agreement, the Republic of Poland shall become a European Cooperating State (hereinafter referred to as "ECS"). The Government of the Republic of Poland hereby acknowledges and accepts that the Agency establishes cooperation agreements with other non-Member States similar to the present Agreement, thus also qualifying such other States as ECS's.
- 1.2 The Government of the Republic of Poland agrees that, at all levels of its cooperation with the Agency as an ECS, it will act in conformity with the purposes for which the Agency was created as defined in the Convention, in particular the exploration and utilisation of space for exclusively peaceful purposes.

ARTICLE 2

- 2.1 The Government of the Republic of Poland shall be associated with implementation of the Agency's jointly selected programmes and activities, exclusive of the Agency's basic technology research programme, through its financial contribution to the Plan for European Cooperating States (hereinafter referred to as "PECS"), the content of which shall be mutually agreed with the Agency, subject to the other provisions of the Agreement.
- 2.2 The Government of the Republic of Poland shall also receive Announcements of Opportunity for Agency scientific missions allowing it to propose the procurement of instruments to be integrated in these Agency missions at Principal Investigator (PI) or Co-Investigator (CI) level.

ARTICLE 3

- 3.1 Subject to the terms of Article 7 and the prior requirements and obligations of the Agency, the Government of the Republic of Poland shall have access on a cost-reimbursable basis to the Agency's facilities and services for its national space projects covered by the present Agreement. The methods used in calculating costs shall be those applied to the Agency's Member States when utilising Agency facilities and services for their own national space projects. In return, the Government of the Republic of Poland shall make its facilities and services available to the Agency and its Member States on equitable terms.
- 3.2 In developing its national space potential and in planning national space missions, the Government of the Republic of Poland shall make primary reference to the use of European space transportation systems, and of facilities, products and services belonging to, or developed or operated under the auspices of, the Agency or its Member States. The Government of the Republic of Poland shall, further, support the Agency's efforts to promote the use of European transportation systems, facilities, products and services by those international bodies to which it belongs that employ systems or services with a space-based component.

ARTICLE 4

- 4.1 For the purposes of this Agreement "Intellectual Property" has the meaning stated in Article 2 of the Convention establishing the World Intellectual Property Organisation, done in Stockholm, 14 July 1967.
- 4.2 The Parties shall ensure adequate and effective protection of Intellectual Property as may arise from the work done under this cooperation Agreement and of any pre-existing rights that may come into play in the course of such cooperation.
- 4.3 The specific provisions concerning the rights of access, dissemination and use of technical information and data as well as intellectual property developed under the present Agreement, shall follow the Agency's rules and procedures.
- 4.4 The Parties shall strive, within the framework of the legislation or regulations applicable to each of them, to facilitate exchanges of scientific and technical information, data and goods, of mutual interest concerning space science, technology and applications necessary for the implementation of the present Agreement.

ARTICLE 5

- 5.1 The Republic of Poland and the Agency shall exchange information concerning:
- (a) the content and planning of their current and future space programmes;
 - (b) matters of scientific and technical interest arising out of their space activities. In particular, the Government of the Republic of Poland shall receive reports published and made available by the Agency, as well as information relating to the progress of Agency programmes.
- 5.2 Provision of any Agency information shall in all cases be subject to the observance by the Government of the Republic of Poland of any proprietary rights to the information, while the Government of the Republic of Poland further undertakes not to disseminate information that is classified subject to non-disclosure Agreements signed with the Agency or is not otherwise generally available beyond the territories of the Republic of Poland and the Agency's Member States, whether directly or through intermediaries operating within or outside those territories.
- 5.3 The Government of the Republic of Poland shall not be required to communicate any information obtained outside the Agency if it considers that such communication would be inconsistent with the interests of its own agreements with third parties, or the conditions under which such information was obtained.
- 5.4 The Government of the Republic of Poland and the Agency shall, as appropriate, exchange experts concerned with work within the competence of the Agency, in conformity with the laws and regulations relating to the entry into, stay in or departure from the Republic of Poland.
- 5.5 The Government of the Republic of Poland shall have access to the Agency's young graduate and fellowship programmes, subject to conditions to be mutually agreed.
- 5.6 The Government of the Republic of Poland and the Agency shall also consult together when they are represented at international organisations, conferences and meetings relating to space activities, for the purpose of exchanging views on matters of mutual concern and shall seek to harmonise as appropriate their positions on matters which are likely to have a bearing on implementation of their common space programmes and activities.

ARTICLE 6

- 6.1 For matters relevant to the implementation of this Agreement and the coordination with other ECS's, a dedicated committee referred to as the "PECS Committee" shall be established by the ECS's and shall be operated in accordance with the terms of the attached Appendices to the present Agreement.
- 6.2 For matters relating to the PECS, the Government of the Republic of Poland shall be entitled to attend meetings of the Agency's Council and/or its subsidiary bodies as an observer through one representative, who may be accompanied by advisers. The Government of the Republic of Poland shall receive draft agendas and relevant documents available to Member States to enable it to participate in meetings of Council and/or its subsidiary bodies as an observer.

ARTICLE 7

The Government of the Republic of Poland shall participate in and, in conformity with the Agency's financial regulations and instructions, contribute financially to the PECS, in particular through its subscription of the "PECS Charter", in accordance with the terms of the Appendices to the present Agreement.

ARTICLE 8

- 8.1 With respect to the geographical distribution of contracts relating to the PECS in which the Government of the Republic of Poland participates, the Agency shall implement the applicable industrial policy rules referred to in Appendix I to the present Agreement.
- 8.2 Special yearly reviews shall be held between the Agency and the Government of the Republic of Poland in order to discuss the convergence and complementarity of Polish industries with the space industries of the Agency's Member States.

ARTICLE 9

For the execution of the Agency's official activities undertaken within the frame of the present Agreement, the Government of the Republic of Poland shall grant the following privileges and immunities:

- 9.1 The Agency shall have, in the territory of the Republic of Poland, legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property, and to be a party to legal proceedings.
- 9.2 The Agency shall have immunity from jurisdiction and execution except:
 - a) where the Agency has expressly waived such immunity in a particular case;
 - b) in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of the Agency, or in respect of a motor traffic offence involving such a vehicle;
 - c) in respect of an enforcement of an arbitration award made under Article 12 below.
- 9.3 Within the scope of its official activities, the Agency, its property and income shall be exempt from direct taxes in the Republic of Poland. The Agency shall also be exempted from indirect taxes when purchases or services of substantial value, strictly necessary for the exercise of the official activities of the Agency within the frame of the present Agreement, are made or used, by the Agency.
- 9.4 Goods imported or exported by the Agency and strictly necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from all import and export duties and taxes and from all import or export prohibitions and restrictions. Any such imported or exported goods may not be sold, lent or transferred with or without payment in the territory of the Republic of Poland except according to conditions defined by the Government of the Republic of Poland. The Government of the Republic of Poland and the Agency shall define the procedures to be applied to the export or import of

assets used in connection with their cooperation. The Agency shall cooperate with the Polish authorities in order to ensure that the goods imported or exported by the Agency are being used for its official activities undertaken within the frame of the present Agreement.

- 9.5 The Agency may receive and hold in the Republic of Poland any kind of funds, currency, cash or securities; it may dispose of them freely in the Republic of Poland for any official purpose of the Agency and hold accounts in any currency.
- 9.6 Staff members of the Agency shall be exempt from taxes on their salaries, emoluments, benefits and pensions received in respect of current or previous service with the Agency; such exemption shall also extend to benefits paid to members of their families.
- 9.7 The circulation of publications and other information material sent by or to the Agency shall not be restricted in any way.

ARTICLE 10

The Government of the Republic of Poland shall notify the Agency's Director General of the name of the authority appointed to represent it for the implementation of the present Agreement, as well as the names of its representative and advisers attending any meetings in accordance with Article 6 above.

ARTICLE 11

The Parties shall each be solely liable for the conduct of their own activities in the execution of the present Agreement. In particular, they shall each have a right of recourse against the other in respect of damage of any kind to persons or property caused by the other and shall hold each other harmless against any claims made by a third party in respect of damage caused by their own activity.

ARTICLE 12

- 12.1 Any dispute arising out of the application or interpretation of this Agreement which cannot be settled amicably between the parties shall, at the request of either party, be submitted to an arbitration tribunal.
- 12.2 The arbitration tribunal shall consist of three members, one arbitrator appointed by the Agency, one designated by the Government of the Republic of Poland and a third arbitrator, who shall be elected by the first two arbitrators and who shall be the Chairman. If, within a period of six months from the date of the request for arbitration, either party has not named its choice, the arbitrator shall, at the request of either party, be appointed by the President of the International Court of Justice. The same procedure shall apply if, within six months of the designation or appointment of the first two arbitrators, the third has not been elected.
- 12.3 The arbitration Tribunal shall establish its own procedure; its decision shall be final and binding.

ARTICLE 13

The Appendices to the present Agreement shall form an integral part of the present Agreement.

ARTICLE 14

- 14.1 The present Agreement, after signature by the Parties and its approval in accordance with the legal order of the Republic of Poland, shall enter into force upon subscription by the Government of the Republic of Poland of the PECS Charter referred to in Article 7 and detailed in Appendix I, except for the rules contained in Appendix II A and B which shall be applicable upon signature. This subscription of the PECS Charter shall be made at the latest one year after the signature of the present Agreement unless the Parties have agreed another time limit. In the event the said subscription has not occurred within the above time limit, the present Agreement shall be null and void.
- 14.2 Upon its entry into force, the present Agreement shall replace the cooperation agreement between the Agency and the Government of the Republic of Poland referred to in the preamble, it being understood that its provisions shall nevertheless continue to apply to the extent necessary to secure the implementation of any contracts that have been concluded within the framework of that agreement and which are still effective on the date on which that agreement ceases to have effect.

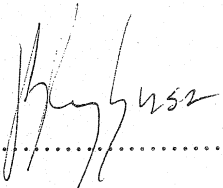
ARTICLE 15

- 15.1 Unless previously terminated in accordance with the provisions of paragraph 3 below, the present Agreement shall terminate five years after the date of its entry into force. One year before the expiry of this Agreement, the Parties shall review the results of its implementation on the basis of the outcome of the yearly reviews referred to in Article 8 and shall examine ways and means of continuing or further developing such cooperation. The Parties shall in particular examine the possibility of the Government of the Republic of Poland being granted the status of Associate Member or Member State of the Agency.
- 15.2 In the event of the continuation of the present cooperation, the present Agreement may be extended by mutual agreement in writing.
- 15.3 Either party may denounce the Agreement by giving written notice not less than one year before the intended date of termination which shall correspond to the end of the calendar year.
- 15.4 Termination of this Agreement shall not affect the validity of those rights and obligations of either Party which are meant to survive termination of the Agreement or its interpretation such as, but not limited to, arbitration, confidentiality, liability, intellectual property rights, nor of contracts entered into in pursuance of this Agreement. After the termination of the present Agreement, the Government of the Republic of Poland shall in particular remain bound to finance its share of the payment appropriations corresponding to the contract authority approved under the budget for the current or previous financial years relating to the PECS.

15.5 The Government of the Republic of Poland and the Agency may amend the provisions of this Agreement by mutual agreement. Amendments, except for those made exclusively to the appendices, shall take effect on the date of notification that both parties have met the necessary internal conditions for the amendments to enter into force. Amendments made exclusively to the Appendices shall be made in accordance with the terms of these appendices.

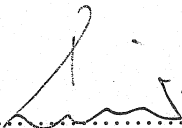
Done at Warsaw on the 27th of April 2007

in two originals in the English and Polish languages, both texts being authentic. The Agency will provide translations in the French and German languages.



.....

**For the
Government of the Republic of Poland**



.....

**For the
European Space Agency**

Appendix I

Plan for European Cooperating States (PECS): Objectives, Rules and Procedures

I Objectives

I.1 Overall objectives of the PECS

The overall objective of the PECS is to associate the Government of the Republic of Poland with Agency programmes and activities and to prepare in the most efficient manner for possible future accession to the ESA Convention.

I.2 Specific objectives of the PECS

- a) Develop cooperation between scientific and applications user communities in the Republic of Poland and Agency Member States.
- b) Create and strengthen the respective industrial expertise and capacity of the Republic of Poland with a view to allowing a fair and equitable industrial participation in future Agency programmes after accession.
- c) Provide indirect access to ESA programmes and activities and access to joint Agency/EU programmes, in accordance with the terms and conditions of the applicable legal instruments.
- d) Foster the Government of the Republic of Poland's understanding of the Agency's organisation and functioning of European space products, standards and procedures.
- e) Ensure coherence between the space activities of Member States and the Government of the Republic of Poland e.g. by avoiding unnecessary duplication.

I.3 Areas and categories of activities to be covered by the PECS

I.3.1 The PECS will cover four main categories of activities, as defined in I.3.2 below, in the following five areas:

- a) Space science, in particular space astronomy and astrophysics, solar system exploration and solar-terrestrial physics;
- b) Earth observation research and applications, in particular environmental monitoring, meteorology, aeronomy and geodesy;
- c) Telecommunications, in particular service demonstrations and satellite navigation;
- d) Microgravity research, in particular space biology and medicine, and materials processing;
- e) Ground segment engineering and utilisation.

I.3.2 The categories of activities covered by the PECS are the following:

- a) Technology and equipment relating to ESA optional programmes which are not on the critical path for execution of the Agency's programmes ("non-critical path technology");
- b) Scientific projects and/or experiments;
- c) Data exploitation;
- d) Support to Small and Medium Enterprises (SMEs).

I.3.3 The detailed activities to be covered by the PECS shall be defined in a rolling five-year plan to be renewed, at the end of the fourth year of each five-year period in the light of the negotiations concerning renewal of the Agreement between the Agency and the Government of the Republic of Poland, for a new five-year period starting at the end of the fifth year. The five-year draft plan shall be approved within the framework of the PECS Committee and may be updated every year in accordance with the procedures set out below.

II. Rules and procedures

II.1 Implementation of the PECS

II.1.1 The Agency shall execute the PECS in conformity with its rules and procedures, unless otherwise provided for in the present objectives, rules and procedures.

II.1.2 A dedicated Committee, hereinafter referred to as "the PECS Committee", shall be set up to monitor and control implementation of the PECS. The Committee's terms of reference and rules of procedure are described in Appendix II below.

II.1.3 National institutions under the jurisdiction of the Republic of Poland may, at the Agency's request and with the agreement of the Government of the Republic of Poland, provide technical support for one or more activities to be executed under the PECS; where appropriate, such support shall be covered by an exchange of letters between the institution concerned and the Agency, which shall be forwarded for information to all the other ECSs and to the Council of the Agency.

II.1.4 The Agency shall make its facilities and services available for activities performed under the PECS in accordance with the provisions of Article 3.1 of the present Agreement. In particular the Agency's Electronic Mail Invitation Tender System (EMITS) shall be made available to registered firms in the Republic of Poland on the following conditions:

- a) Read-only access for Agency programmes; and
- b) Full access to activities included in the PECS, and access to joint Agency/EU programmes, in accordance with the terms and conditions of the applicable legal instruments.

II.2 Content of the PECS

Prior to the start of activities for a five-year period, the Agency shall draw up a five-year PECS, based on inputs received from the Government of the Republic of Poland and Member States in accordance with the following procedure:

II.2.1 The Agency shall consult with the Government of the Republic of Poland on its wishes regarding non-critical path technology.

II.2.2 Taking into account the provisions of Article 6 of the Agreement, the Agency shall thereafter establish a preliminary draft five-year PECS to be discussed in each Programme Board and Committee, and shall submit it for approval, by a two-thirds majority vote of the Member States or the participants concerned, to the following Agency Committees and Programme Boards with a view to its approval by the PECS Committee:

- a) to the relevant Agency Programme Boards: with respect to contributions by the Government of the Republic of Poland in the development and/or the exploitation phase of systems and payloads or to the development of non-critical path technology, to be undertaken within the framework of Agency optional programmes;
- b) to the Science Programme Committee (SPC): with respect to contributions by the Government of the Republic of Poland in the development and/or the exploitation phase or in the development of non-critical path technology, to be undertaken within the framework of Agency scientific projects.
- c) to the Industrial Policy Committee (IPC): with respect to the inclusion in its PECS of the development of certain technologies listed in the Agency's Technology Master Plan to be undertaken by the Government of the Republic of Poland or the development by the latter of non-critical path technology in this field and of activities to be undertaken in support of SMEs.

In addition, if the PECS activity is included within the scope of the activities as defined in Annex A to a programme Declaration in force or in the process of being finalised, the corresponding Declaration or draft Declaration shall be amended or shall acknowledge this PECS contribution accordingly.

The IPC shall also examine and approve by a simple majority vote of all Member States the industrial policy aspects of the PECS before it is submitted to the PECS Committee for approval.

II.2.3 The Agency shall thereafter prepare a consolidated PECS on the basis of the elements approved by the relevant Committees and Programme Boards with a view to its examination and approval by the PECS Committee. The Government of the Republic of Poland shall at this stage inform the Agency and the PECS Committee of the activities it wishes to support, taking into account the convergence and complementarity of Polish industries with the ESA Member States, and shall also give the Agency confirmation of its intended contribution to the funding of the activities concerned.

II.2.4 Prior to approval of the five-year PECS by the PECS Committee, any changes in the content of the proposed activities requested by the PECS Committee, with the exception of deleted activities, shall be forwarded for

examination to the relevant Committees and Programme Boards. The relevant Committees and Programme Boards shall thereafter forward their approval of the proposed changes to the PECS Committee for its approval.

- II.2.5 Once the PECS Committee has approved the five-year PECS, the Agency shall, on the basis of that PECS, prepare a specific instrument, hereafter called the “PECS Charter” (referred to in Article 14.1), allowing the Government of the Republic of Poland to commit financially to the PECS. The PECS Charter shall include the references of the activities to be financed by the Government of the Republic of Poland as defined in the approved PECS and shall show the corresponding financial contribution to be subscribed by the Government of the Republic of Poland including its financial share of the internal costs of the Agency referred to in paragraph II.4, together with the corresponding indicative breakdown and schedule of payments. The PECS Charter shall be presented by the Agency to the Government of the Republic of Poland for subscription and shall thereafter be transmitted to the PECS Committee for information.
- II.2.6 The five-year PECS may be revised and updated once every year during this five-year period to take into account new activities that are proposed by the Agency and in which the Government of the Republic of Poland or another ECS has expressed an interest. Approval of the yearly revision of the PECS shall be preceded by approval by the relevant Agency Committees and Programme Boards. If as the result of the above procedure new activities are added to the PECS, the PECS Charter shall be amended by the Agency accordingly and the Government of the Republic of Poland shall agree on its resulting increased contribution, if any, as reflected in the updated PECS Charter.

II.3 Industrial policy principles

- II.3.1 The PECS shall be based on a guaranteed geographical return coefficient of 1. The geographical return shall be calculated according to the Resolution on the Regulation Concerning the Calculation of the Geographical Return Coefficients (ESA/CXXXVIII/Res. 6 (Final)) adopted by the Agency Council.
- II.3.2 When defining the content of the five-year work plan of the PECS and any revision thereof, the following industrial policy principles shall be applied:
- a) non-distortion of competition;
 - b) complementarity with existing expertise in Member States;
 - c) complementarity with the activities undertaken in the approved ESA programmes;
 - d) impact on the development of the use of services derived from European space assets;
 - e) technological value for the Agency with emphasis on:
 - innovation potential

- compatibility with the European Technological Master Plan and/or with the future programmatic needs of the Agency;
- f) impulse to European industrial networking;
- g) opening of new markets for competitive suppliers;
- h) involvement of SME's.

II.3.3 These criteria will also be used by the IPC when examining and reviewing the draft PECS.

II.4 Financial matters

- II.4.1 The PECS shall be financed through contributions by the ECS made in accordance with the rules and procedures of the Agency, which will be formalised through subscription by the Government of the Republic of Poland of the PECS Charter in accordance with the procedures referred to in paragraph II.2 the Government of the Republic of Poland will, for the management of the programme, cover the Agency's internal costs, at a fixed rate of 7% of the yearly financial contribution covered by the Charter, progressively increased each year with the aim of reaching full costs after the five-year period of the PECS.
- II.4.2 The minimum financial contribution required for the participation of any ECS in the PECS over a period of five years amounts to 5 MEURO at 2001 economic conditions.
- II.4.3 Work may start as soon as one ECS has subscribed to the PECS Charter.
- II.4.4 The Government of the Republic of Poland may subsequently increase its contribution to the PECS once a year as long as such increase does not entail any additional cost to other ECS's.
- II.4.5 In the case of contracts co-financed by either the selected firm or other sources the participation in Agency's internal costs shall be calculated on the basis of the overall contract value, unless otherwise agreed.
- II.4.6 Notwithstanding the provisions of Article 18 of the Agency's Financial Regulations, any amount unspent at the end of the financial year shall be automatically carried forward to the following year.
- II.4.7 At the end of each five-year period covered by the PECS, the share of the Government of the Republic of Poland's contribution that has not been earmarked for the execution of the corresponding work shall be used to finance activities planned to be executed in the following five-year period covered by the PECS, unless otherwise required by the Government of the Republic of Poland.
- II.4.8 In the event of termination of the present Agreement, any contribution of the Government of the Republic of Poland not committed under the PECS may be assigned by the Government of the Republic of Poland to other Agency programme in which it participates if it becomes a Member State or an associate Member, or may be otherwise disposed of as decided by the Government of the Republic of Poland.

II.5 Contractual Matters

- II.5.1 The Agency shall conclude the contracts necessary for the execution of the PECS in accordance with its rules and procedures, by applying the general clauses and conditions for ESA contracts and in particular all contracts shall be placed in EURO.
- II.5.2 Contractual commitments entered into by the Agency shall be limited to the funding available. The Agency shall not issue an invitation to tender when the funding for the activities concerned is insufficient in relation to the cost estimates in the work plan.
- II.5.3 Activities shall as a general rule be carried out through an open competition procedure in the ECS's that have expressed an interest in the activities concerned.
- II.5.4 In the case of co-funded activities the Agency shall retain full visibility over expenditure planned and actually incurred by the contractor as well as the origin of all funding for the purpose of the execution of the contract. Where appropriate this may include a right of audit by or on behalf of the Agency.
- II.5.5 Any intellectual property rights stemming from the in-orbit flight of a payload included in the activities of the PECS shall be governed by the Agency's Rules.

II.6 Final provisions

- II.6.1 The Government of the Republic of Poland shall in principle, depending on the objectives of the cooperation project, be the owner of the assets produced and funded by it under the PECS as well as of the facilities, software and equipment acquired for its execution, while taking into account the principles governing Agency contracts.
- II.6.2 Amendments made to the present Appendix I shall require the Parties' written agreement.

Appendix II

Committee of the Plan for European Cooperating States (PECS Committee)

Terms of reference and rules of procedure

A. Terms of reference

The PECS Committee, acting in coordination with the Agency, shall monitor and control the execution of the PECS in accordance with the Objectives, Rules and Procedures set out in Appendix I to the present Agreement. To that end it shall:

1. examine and approve by a simple majority vote of the ECS's, after receiving notification of agreement by the relevant subordinate bodies of the Agency Council, the draft five-year PECS referred to in paragraph II.2 of the PECS Objectives, Rules and Procedures and any amendment thereof;

The right to vote on the draft five-year PECS shall also be granted to any other potential ECS's for which the relevant ECS Agreement has been signed but has not yet come into force.

2. decide, in conformity with Chapter V of the PECS Committee rules of procedures, on the language in which the meetings of the PECS Committee will be conducted, such decision to be taken by a simple majority vote of the ECS's;
3. take note of any subscriptions or any increase in contributions made by the participants to the PECS as reflected in the PECS Charter;
4. Receive information concerning the technical support provided by a national institution under the jurisdiction of a European Cooperating State referred to in the PECS Objectives, Rules and Procedures.
5. Approve its terms of reference and its rules of procedure and any amendments thereof.

Appendix II

PECS Committee

B. Rules of Procedure

Chapter I Composition

- 1.1 The PECS Committee shall be exclusively composed of representatives of ECS.
- 1.2 One representative of each Member State of the Agency may attend meetings of the Committee as observer. The Chairmen of the Administrative and Finance Committee (AFC), Industrial Policy Committee (IPC) and Science Programme Committee (SPC) of the Agency are invited to attend ex officio and are granted observer status.
- 1.3 Each ECS may in principle be represented by no more than two delegates. Participation as delegate shall be subject to submission to the Chairman of credentials issued by the competent national authority.
- 1.4 Advisers may accompany the delegates. The names and professions of advisers shall be notified to the Director General of the Agency before they take part in the work of any meeting of the Committee.

Chapter II Chairmanship

- 2.1 The Committee shall elect for one year from among the representatives of the ECS a Chairman and a Vice-chairman.
- 2.2 If the Chairman is unable to fulfil his or her functions the Vice-chairman shall take the Chair in his or her stead. The acting Chairman shall have the same powers and duties as the Chairman.
- 2.3 The Chairman shall conduct the Committee's deliberations. He or she shall not have the capacity of delegate. In the exercise of his or her functions the Chairman shall remain under the authority of the Committee.
- 2.4 The ECS of which a delegate exercises the functions of Chairman shall appoint a delegate in his or her stead for the duration of his or her functions as Chairman.

Chapter III Meetings

- 3.1 The Committee shall in principle meet on Agency premises, as a general rule not more than twice a year, immediately following a meeting of the IPC or AFC.
- 3.2 At the beginning of each meeting, the Chairman shall circulate a list of participants for signature.

- 3.3 Attendance of Representatives of Member States of the Agency and Chairmen of the AFC, IPC and SPC at meetings of the Committee shall in no way imply a right to vote.
- 3.4 The Committee shall at each meeting determine the date of its next meeting. When necessary the Chairman may alter the date fixed for a meeting.
- 3.5 The Chairman may convene extraordinary meetings of the Committee, either on his or her own initiative or on a request from a majority of ECS. He or she shall try to arrange such meetings in conjunction with meetings of the IPC or AFC.
- 3.6 The Director General of the Agency shall designate a member of the staff of the Agency to act as Secretary of the Committee.
- 3.7 After consultation with the Chairman, the Secretary of the Committee shall prepare a draft agenda, which shall be circulated to the ECS not later than a fortnight before each meeting.
- 3.8 The draft agenda shall be discussed and adopted by the Committee after any necessary modifications, immediately after the opening of the meeting. Other items may be added to the draft agenda but a decision may be taken on them only if all ECS present agree.
- 3.9 The staff members of the Agency designated by the Director General of the Agency shall attend meetings of the Committee.
- 3.10 Each ECS shall have one vote.
- 3.11 Except where otherwise provided for, decisions shall be taken by a simple majority of ECS represented and voting.
- 3.12 The present rules of procedure will be implemented with a view to facilitating the fulfilment of the objectives of the PECS and will become fully applicable when at least three ECS have joined the PECS Committee.

Chapter IV

Functions of the Chairman and conduct of business

- 4.1 The Chairman shall, subject to the provisions of these Rules, control the proceedings of the Committee and maintain order during its meetings. He or she shall declare the opening and closing of each meeting direct the discussions and, if necessary, sum them up, ensure observance of these Rules, accord or withdraw the right to speak, decide points of order, put proposals to the vote and announce decisions. He or she may propose adjournment or closure of the debate, or adjournment or suspension of a meeting. He or she shall ascertain before each vote that a quorum is present in accordance with paragraph 4.10 below.
- 4.2 No one shall take the floor without first having obtained the Chairman's authorisation. Subject to the provisions of paragraph 4.3, the Chairman shall call upon speakers in the order in which they have asked to speak. The Chairman may call to order a speaker whose remarks have no bearing on the subject at issue.

- 4.3 During the meeting, an ECS may move a point of order. The Chairman shall give an immediate ruling on this motion. Any ECS may appeal against the Chairman's ruling, in which case the appeal shall be debated and put to the vote. Unless the appeal is upheld by a majority of ECS present and voting, the Chairman's ruling shall stand. ECS speaking on a point of order may not deal with the substance of the point at issue.
- 4.4 Priority over all other propositions or motions shall be given, in the following order, to motions for:
- a) Suspending the sitting,
 - b) Closing the sitting,
 - c) Adjourning the question under discussion,
 - d) Closure of the debate on the question under discussion.
- 4.5 Any proposal in its final form shall be put to the vote. It shall be submitted to the meeting in writing if an ECS so requests. In such case the Chairman shall not put the proposal to the meeting until ECS so desiring are in possession of the text of the proposal.
- 4.6 Whenever an amendment to a proposal is moved, the amendment shall be put to the vote first. If two or more amendments are moved the Committee shall vote first on the one which the Chairman rules to be in substance farthest from the original proposal. Where adoption of one amendment necessarily implies rejection of another amendment, the latter shall not be put to the vote.
- 4.7 Any ECS may request that parts of an amendment be put to the vote separately. If this request meets with objection, the motion to split the amendment shall be put to the vote.
- 4.8 If an ECS so requests, the Committee shall then vote on the final amended proposal.
- 4.9 Where two or more proposals are moved in respect of one and the same matter, these proposals shall, unless the Committee decides otherwise, be put to the vote in the order in which they were moved. After each vote the Committee may decide whether or not to vote on the next proposal.
- 4.10 Whenever the present rules become fully applicable pursuant the provisions of paragraph 3.12 above, the presence of representatives from a majority of ECS shall be necessary to constitute a quorum at any meeting of the PECS Committee.

Chapter V **Languages**

The Committee's meetings shall be conducted in one of the working languages of the Agency, to be chosen by the PECS Committee. All documents for the meetings shall be prepared in the corresponding language.

Chapter VI

Minutes

- 6.1 After each meeting of the Committee draft minutes shall be prepared by the Committee Secretary, giving the substance of the discussions and recording the conclusions reached.
- 6.2 The draft minutes shall be circulated as soon as possible after the end of the meeting.
- 6.3 Proposals for amendments to the draft minutes shall be sent by the ECS to the Committee Secretary in writing within three weeks of the date of their communication.
- 6.4 At the beginning of each meeting the minutes of the previous meeting, after consideration of any amendment submitted, shall be approved by the Committee.

Chapter VII

Amendments

The terms of reference of the PECS Committee and its rules of procedure may be amended by the PECS Committee and shall require the Agency's written consent.



13)

URZĄD
KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ
SEKRETARZ
KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ
SEKRETARZ STANU

Mikołaj Dowgielewicz

Min.MD/241/08/DP/sw

Warszawa, dnia 6 lutego 2008 r.

Pan
Maciej Berek
Sekretarz Rady Ministrów

Opinia o zgodności z prawem Unii Europejskiej projektu ustawy o ratyfikacji Porozumienia o Europejskim Państwie Współpracującym między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Europejską Agencją Kosmiczną, podpisanego w Warszawie dnia 27 kwietnia 2007 r., wyrażona na podstawie art. 9 pkt 3 w związku z art. 2 ust. 1 pkt 2 i ust. 2 pkt 2a ustawy z dnia 8 sierpnia 1996 r. o Komitecie Integracji Europejskiej (Dz. U. Nr 106, poz. 494, z późn. zm.) przez Sekretarza Komitetu Integracji Europejskiej Mikołaja Dowgielewicza

Szanowny Panie Ministrze,

W związku z przedstawionym projektem ustawy (pismo nr RM-10-116-07), uprzejmie informuję, że nie zgłaszam uwag.

Jednocześnie odnosząc się do umowy, której wniosek dotyczy, pozwalam sobie wyrazić następującą opinię:

Przedłożona umowa nie jest sprzeczna z prawem Unii Europejskiej.

Z poważaniem,

Do uprzejmej wiadomości:

Pan Waldemar Pawlak
Wiceprezes Rady Ministrów
Minister Gospodarki

Pan Cezary Grabarczyk
Minister Infrastruktury